

«I remember»



PSY
KOL
OGI

JOE BRAINARD, *Jeg husker* (Flamme forlag, 2017), Oversatt av Nils-Øivind Haagenen, Design av Aslak Gurholt

Den handler like mye om alle andre som om meg, sa Joe Brainard om boka *Jeg husker*.

PUBLISERT 6. november 2017

Romanen som ble utgitt første gang i 1970, utgis nå i november på Flamme forlag i norsk oversettelse ved Nils-Øivind Haagenen. Boka består av en strøm enkeltsetninger som alle begynner med «Jeg husker ...». Fortellingen i den eksperimentelle 70-talls klassikeren har en ikke-kronologisk struktur, og fungerer som «En søkende og prøvende hukommelse. Som lyset fra en fyrlykt, kan vi tenke oss, over et tilsynelatende uoverskuelig hav», skriver forlaget. Likevel skapes det et helhetlig bilde av mennesker som vises gjennom sine omgivelser.

Da han holdt på med boka, sa forfatteren: «I am way, way up these days over a piece I am still writing called *I Remember*. I feel very much like God writing the Bible. I mean, I feel I am not really writing it but that it is because of me that it is being written. I also feel that it is about everybody else as much as it is about me. And that pleases me.»

Boka mangler ikke fans blant andre forfattere. En av dem er Paul Auster, som har kommentert Brainards hovedverk slik: «In simple, forthright, declarative sentences, he charts the map of the human soul and permanently alters the way we look at the world. *I Remember* is both uproariously funny and deeply moving. It is also one of the few totally original books I have ever read.» På omslaget av den norske versjonen sier Ragnar Hovland det slik: «Gløym all annan virkelighetslitteratur. Dette er the real thing. Les og hugs!»

Dette til tross har boka fortsatt et beskjedent publikum i Norge. Men i augustutgaven av Psykologtidsskriftet ble vi presentert for kunstneren Ida Christensens prosjekt, der hun inspirert av Brainard hadde samlet inn korte tekster om barns minner om foreldrenes skilsmisse.

Psykologtidsskriftet

Teksten sto på trykk første gang i Tidsskrift for Norsk psykologforening, Vol 55, nummer 11, 2017, side 1118